

УДК 802.0

КОГНИТИВНЫЙ АСПЕКТ ФОРМИРОВАНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА ОСНОВЕ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ИМЕН

М.В. Моисеев

Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, Омск

Формирование фразеологических единиц английского языка на основе прецедентных имен представляет собой один из видов процесса категоризации в естественном языке, осуществляемого на основе регулярных когнитивных моделей. В исследовании выявлены регулярные когнитивные модели образования фразеологических единиц английского языка на основе прецедентных имен.

***Ключевые слова:** когнитивная модель, когнитивный классификационный и дифференциальный признаки, качественно-характеризующий признак, прецедентное имя, фразеологическая единица.*

В связи с формированием антропоцентрической парадигмы современных лингвистических исследований все большее внимание уделяется лингвокогнитивному аспекту изучения явлений языка и дискурса. В лингвокогнитивном понимании прецедентная единица трактуется как языковой элемент, который объективирует определенный когнитивный контекст, раскрывающий его генетическую связь с языковым и / или коммуникативным прецедентом (прототипом) [1: 29]. По словам Ю.Г. Ткаченко, когнитивные исследования в лингвистике направлены на изучение процессов формирования и закрепления индивидуального и коллективного опытного знания в ментальных формах, выражаемых посредством языка [14: 34]. Сутью когнитивной парадигмы является признание того, что языковая форма является отображением когнитивных структур [4: 126].

Исследование прецедентных феноменов и фразеологических единиц представляется актуальным, так как они по своей природе являются языковыми средствами, фиксирующими накопленный индивидуальный и коллективный культурный опыт представителей нации. Интерес лингвистов к рассмотрению прецедентных феноменов обусловлен возможностью более детально изучить как влияние культуры на формирование языковых форм, так и механизм закрепления ментальных форм, отражающих опытное знание, языковыми средствами, соотнесение объектов с определенными категориями. Е. Г. Князева справедливо отмечает, что любая работа, выполненная в русле когнитивной лингвистики, не может обойти вниманием процесс категоризации, относящийся к ее основным категориям, включающим концептуализацию, фрейм, гештальт и т.д. [5: 37].

В лингвистических исследованиях последнего времени достаточно подробно рассмотрены сущность прецедентных феноменов, их структура и типология [6], функционирование [2], механизмы восприятия данных явлений [11], концептуальная значимость [13]. За рамками современных исследований оказались когнитивные аспекты механизма закрепления языковыми средствами ментальных форм, отражающих культурный опыт этноса в прецедентных феноменах, которые определяют особенности включения последних в систему языка в виде фразеологизмов на основе регулярных моделей. Как отмечает А.Е. Гусева,

в настоящее время доказано, что моделируемость фразеологических единиц не только возможна, но и является объективной реальностью, поэтому при понимании фразеобразовательного моделирования в дескриптивном плане моделируемость фразеологической системы представляется бесспорным фактом [4: 128].

В рамках данной исследовательской концепции прецедентность понимается, вслед за Н.А. Голубевой, как когнитивный категориальный признак языкового знака, детерминированный коллективным культурным опытом представителей этноса [1: 28]. Прецедентные феномены отличаются от прецедентов других типов тем, что они связаны с коллективными инвариантными представлениями конкретных «культурных предметов», национально детерминированными минимизированными представлениями последних [3: 95]. Например, в состав английского фразеологизма *Aga saga* (a novel about the lives of middle-class women living in British country villages) [Macmillan: 26] входит прецедентное имя – торговая марка одного из видов печей «Aga». Оно представляет собой национально детерминированное минимизированное представление носителей английской лингвокультуры о данном «культурном предмете». Инвариант прецедентного имени образован признаками «middle-class», «British» «country villages», что подтверждается дефиницией *Macmillan English Dictionary for Advanced Learners*: «Aga – a type of large oven. Agas are used in farmhouses and large houses and are thought to be very middle-class» [15: 26]. Таким образом, качественно-характеризующий когнитивный признак «принадлежность к среднему классу» и локативный когнитивный признак «сельская местность», отраженные в значении фразеологизма, можно интерпретировать как репрезентанты национально детерминированных минимизированных представлений носителей английского языка и культуры о прецедентном для них имени «Aga».

Отмечалось, что наиболее актуальные для носителей лингвокультуры прецедентные феномены со временем приобретают большую устойчивость и становятся фразеологическими единицами языка. Данный процесс было предложено считать фразеологизацией прецедентных феноменов [10: 137-138]. Целью настоящего исследования является установление основных когнитивных моделей перехода прецедентных имен в разряд фразеологизмов английского языка. В.В. Красных определяет прецедентное имя как индивидуальное имя, связанное с широко известным текстом или с прецедентной ситуацией. Это своего рода сложный знак, при употреблении которого происходит апелляция к набору дифференциальных признаков данного прецедентного имени [6: 197-198].

Материалом для исследования послужили 326 фразеологических единиц английского языка, образованных на основе прецедентных имен: *Adonis*, *Big Brother*, *Casandra*, *action man*, *Everest*, *Falstaffian*, *the Forth Bridge*, *Alf Garnett*, *Walter Mitty*, *Jeeves*, *the Rosetta Stone*, *Sir Humphrey*, *Collins* и т. д.). Фразеологизмы были отобраны методом сплошной выборки из словарей *Macmillan English Dictionary for Advanced Learners* [15], *The Oxford Dictionary of Idioms* [17] и *The Concise Oxford Dictionary of Phrase and Fable* [16]. В соответствии с методикой выделения когнитивных признаков и моделирования, предложенной З.Д. Поповой и И.А. Стерниным для описания концептов [12], были выделены когнитивные классификационные и дифференциальные признаки прецедентных

имен, отраженные в семантической структуре фразеологических единиц, и осуществлено описание моделей формирования фразеологических единиц на основе данных явлений.

На основании определения когнитивных признаков концепта, сформулированного З.Д. Поповой и И.А. Стернинным [12: 128], когнитивным дифференциальным признаком прецедентного имени предлагается считать отдельный признак объекта, осознанный человеком и отображенный в структуре соответствующего прецедентного феномена как отдельный элемент его содержания, отличающий его от остальных объектов. Когнитивный классификационный признак – это компонент содержания прецедентного имени, отражающий тот или иной аспект, параметр категоризации соответствующего объекта или явления и обобщающий гомогенные дифференциальные когнитивные признаки в структуре прецедентного имени. Как отмечает В.В. Красных, структура прецедентного имени организована по полювому принципу, поэтому в ней можно выделить ядро, ближнюю и дальнюю периферии. По мнению В.В.Красных, ядро прецедентного имени образуют его дифференциальные признаки [6: 125].

Соответственно, данные когнитивные признаки при образовании фразеологизма на основе прецедентного феномена отражаются в семантической структуре фразеологической единицы, поэтому применение дефиниционного анализа последней позволяет выделить семы, которые можно сопоставить с когнитивными признаками прецедентного феномена. Так, в словаре *The Concise Oxford Dictionary of Phrase and Fable* прецедентное для английской лингвокультуры имя куклы Barbie определяется как «a trademark name for a doll representing a conventionally attractive and fashionably dressed young woman» [16: 44]. В этом определении можно выделить классификационный признак «doll», относящий данный объект к категории кукол, и дифференциальные признаки «attractive», «fashionably dressed», «woman», отличающие его от остальных объектов, принадлежащих к данной категории. Анализ дефиниции фразеологизма *Barbie doll* в словаре *Macmillan English Dictionary for Advanced Learners* «a woman who you think is attractive but not very intelligent» дает возможность выделить семы «woman», «attractive», «not very intelligent» [15: 97]. Очевидно, что когнитивные признаки прецедентного имени и семы значения фразеологизма, в основном, совпадают. Метафоризация лексической единицы, выражающей классификационный когнитивный признак «doll», порождает сему «not very intelligent». Методика выделения когнитивных признаков прецедентных феноменов с применением дефиниционного анализа фразеологических единиц позволяет определить когнитивные модели образования фразеологизмов английского языка на основе прецедентных имен.

В «Кратком словаре когнитивных терминов» отмечается, что термин когнитивная модель может использоваться, по крайней мере, в трех значениях. Наиболее близкая к лингвистике трактовка данного понятия относит его к характеристикам процесса категоризации в естественном языке [7: 56-57]. Категоризация является естественным способом отождествления вида объекта или опыта при помощи высвечивания одних свойств, преуменьшения других и сокрытия третьих [9: 190]. Таким образом, утверждения, осуществляемые в терминах человеческих категорий, как правило, предудцируют не свойства объектов

как таковых, а скорее интерактивные свойства, имеющие смысл только относительно человеческой деятельности [9: 191]. Следовательно, категоризацию объектов, репрезентируемых прецедентными феноменами, в процессе перехода их в состав фразеологических единиц английского языка можно рассматривать как разновидность интерпретативной человеческой деятельности, осуществляемой на основе регулярных когнитивных моделей.

В соответствии с определением Е.С. Кубряковой, в данном исследовании когнитивная модель понимается как регулярно повторяющийся мыслительный образ восприятия действительности, посредством которого социум выражает и объясняет свое видение реального мира [8: 56]. Мыслительный образ восприятия и интерпретации действительности может быть представлен в виде набора определенных когнитивных признаков. Соответственно, когнитивная модель образования фразеологизмов на основе прецедентных имен может быть представлена в виде сочетания когнитивных признаков, приобретаемых, утрачиваемых или сохраняемых данными фразеологическими единицами по отношению к прецедентному феномену. Например, фразеологизм Cinderella может употребляться в значении «someone or something that has good qualities but is treated badly or ignored» [15: 241]. Наличие сем «someone or something» демонстрирует соотношение данной фразеологической единицы не только с когнитивным признаком «одушевленный объект», но и с когнитивным признаком «неодушевленный объект», который не был присущ исходному прецедентному имени. Фразеологизм Sir Humphrey, образованный от прецедентного имени Sir Humphrey Appleby (персонажа британского телевизионного сериала «Yes Minister»), имеет значение «a senior civil servant who influences government decisions by clever indirect methods» [15: 1335]. Сопоставление с описанием дифференциальных признаков данного прецедентного имени, представленных в соответствующей статье The Concise Oxford Dictionary of Phrase and Fable [16: 248], выявляет утрату признака «мужской пол», так как из примеров использования фразеологизма видно, что он может относиться к любому высокопоставленному государственному служащему, независимо от пола. The new rules governing freedom of information will allow Sir Humphreys of Whitehall to exercise effective power without being subject to public scrutiny [16: 1335].

Прежде всего, анализ собранного материала показал, что источниками фразеологизмов являются не только прецедентные имена, связанные с прецедентными текстами или ситуациями. Была выявлена небольшая, но достаточно репрезентативная группа фразеологизмов, образованная от торговых марок товаров, входящих в когнитивную базу среднего представителя английской лингвокультуры, в количестве 12 единиц: action man, Aga saga, Barbie doll, Doc Martens, Monopoly money и др. Кроме того, была выделена группа фразеологических единиц, сформировавшихся на основе прецедентных имен не связанных с каким-либо прецедентным текстом, но являющихся реалиями мировой культуры: Everest (something that is very difficult to achieve) [15: 473], Mona Lisa (used for describing a mysterious smile or expression on woman's face) [15: 917], Disneyland (a fantastic or fanciful place, a never-never land, from the name of the large amusement park) [16: 152] и др. На основании этого представляется возможным расширить определение прецедентных имен В.В. Красных, приведенное выше. Прецедентным именем можно считать индивидуальное имя, связанное с

широко известным текстом, с прецедентной ситуацией или реалией национальной и мировой культуры, название которой входит в когнитивную базу среднего представителя лингвокультуры.

Сопоставление значений фразеологизмов со структурой прецедентных имен показывает, что процесс образования фразеологизмов на основе прецедентных имен является особым видом категоризации. Прецедентные имена функционируют как эталоны объектов или их свойств, отраженных дифференциальными признаками прецедентного имени. Вербальная форма прецедентного имени ассоциируется только с отдельно взятым объектом. Например, Uncle Tom – имя персонажа прецедентного для англоязычной культуры текста романа Г.Б. Стоу. Фразеологическая единица Uncle Tom имеет значение «a black man considered to be excessively obedient or servile» [16: 555]. Семы «black» и «man» указывающие, что это словосочетание соотносится с целой категорией объектов, репрезентируют классификационный признак прецедентного имени, относящийся к ядру последнего. Семы «considered to be» и «excessively» отражают когнитивный признак внешней оценки. Семы «obedient, servile» отражают качественно-характеризующие когнитивные признаки, свойственные для целой категории объектов. Они сформировались в результате интерпретации носителями культуры дифференциальных признаков, образующих ядро структуры данного прецедентного имени.

Дефиниционный анализ свидетельствует о том, что наиболее типичным характером когнитивной модели перехода прецедентных имен в разряд фразеологизмов является генерализация классификационного признака, заключающаяся в расширении категории объектов, номинируемых данной языковой формой. Так, в качестве классификационного признака прецедентного имени Everest выступает «mountain», дифференциальным признаком служит «the highest» [16: 176]. В результате фразеологизации прецедентного имени признак «mountain» заменяется признаком «something», соотносящимся с любыми неодушевленными объектами или абстрактными понятиями. Например: The team has an Everest to climb to get back into convention [15: 473]. Установлено, что такой характер когнитивной модели образования фразеологизмов на основе прецедентных имен присущ 284 единицам, представленным в выборке, что составляет 87% проанализированного материала.

К основному виду когнитивных моделей фразеологизации прецедентных имен можно отнести комбинацию когнитивного признака, обозначающего объект, и качественно-характеризующего данный объект признака. Например: Camelot (a place associated with glittering romance and optimism) [16: 89], Grand Central Station (a place that is very busy and full of people) [15: 619], Gummidge (a peevish, self-pitying, pessimistic person, given to complaining) [16: 224], Sandow (a phenomenally strong man) [16: 467]. «A place», «a person», «a man» служат примерами когнитивных признаков, соотносящихся с объектом. Качественно-характеризующие признаки «glittering romance, very busy, full of people, peevish, self-pitying, pessimistic, phenomenally strong» в большинстве случаев соотносятся с дифференциальными признаками прецедентного имени. Этот вид когнитивной модели был выявлен в 293 фразеологизмах, что составляет 89% проанализированного материала.

Анализ собранного материала показал, что самым типичным видом категоризации, отраженным данной моделью, является расширение признака, обозначающего объект, до соответствующего родового понятия. При этом дифференциальные признаки прецедентного имени сохраняются в виде качественно-характеризующих признаков понятия, обозначаемого фразеологизмом. Так, фразеологизм *Grand Central Station* соотносится не с названием конкретного вокзала, а с признаком «a place», т.е. может обозначать любое оживленное место. Соответственно, фразеологизм *Gummidge* означает не персонаж романа Ч.Диккенса, а любое лицо, соответствующее набору качественно-характеризующих признаков, отраженных в значении данной фразеологической единицы. Из 293 фразеологизмов, образованных в соответствии с данной моделью, 168 (или 57% фразеологических единиц данной группы) соотносятся с объектом, принадлежащим к той же категории, что и прецедентное имя (одушевленное лицо, неодушевленный объект, место и т.д.). Когнитивные признаки, формирующие модель образования фразеологизмов отражают дифференциальные признаки, входящие в ядро прецедентного имени.

В 86 примерах происходит расширение круга категорий, соотносящихся с объективирующим признаком фразеологизма. Фразеологизм, образованный от прецедентного имени, принадлежащего к категории одушевленных лиц, может соотноситься как с одушевленным лицом, так и с неодушевленным. Так, фразеологическая единица *Cinderella (someone or something that has good qualities but is treated badly or ignored)* может обозначать одушевленное лицо и неодушевленное [15: 241]. Лишь в 23 фразеологических единицах отмечается соотносительность с категорией, отличающейся от категории, к которой принадлежит объект, обозначаемый прецедентным именем (*Heath Robinson, John Hancock, Quasimodo, the Rosetta Stone, Rube Goldberg* и др.). Так, *Reuben («Rube») Lucius Goldberg* – имя известного художника, чьи юмористические рисунки часто изображали непрактичные, чрезмерно усложненные устройства. Фразеологизм *Rube Goldberg* обозначает устройство, характеризующееся вышеназванными признаками [16: 457].

The Rosetta Stone – это прецедентное имя, название камня с надписями на трех древних языках. Данное прецедентное имя соотносится с когнитивной категорией «артефакты». Фразеологизм *the Rosetta Stone (a discovery that makes it possible for people to understand something that was previously secret or impossible to know)* [15:1235] соотносится с понятием «a discovery» и, соответственно, репрезентирует другую категорию. Тем не менее, качественно-характеризующие признаки, отраженные в значении фразеологизмов и обусловленные структурой прецедентного имени, в подавляющем большинстве случаев, совпадают с дифференциальными признаками прецедентного имени, детерминированными соответствующими прецедентными ситуациями или текстами, определяющими структуру прецедентного имени.

Только в небольшой группе фразеологических единиц отмечается значение, не соответствующее дифференциальным признакам, образующим ядро прецедентного имени. Так, фразеологизм *Romeo* наряду со значением «a man who is very much in love with a woman» обладает значением «a man who tries to have sexual relationships with many different women» [15: 1233], которое не совпадает с дифференциальными когнитивными признаками данного прецедентного

имени. Ограниченное количество таких примеров (5 фразеологизмов или 1,5% от всей выборки) доказывает, что такой вид модели является скорее исключением.

Другой вид модели формирования фразеологических единиц представлен фразеологизмами-прилагательными, образованными от прецедентных имен (Falstaffian, Hitchcockian, Kafkaesque, Orwellian, quixotic, pickwickian, roosterish и др). Хотя было выявлено только 10 таких единиц (3% от всей выборки), эта группа заслуживает рассмотрения, так как данные фразеологизмы отражают ядерный дифференциальный признак, ассоциирующийся у носителей лингвокультуры с соответствующим прецедентным именем. Например, прилагательные Hitchcockian (very exciting and full of suspense) [15: 680] и Kafkaesque (complicated, confusing, and threatening) [15: 780] свидетельствуют, что именно эти признаки образуют инвариант восприятия соответствующего прецедентного имени в когнитивной базе среднего носителя английской лингвокультуры. Когнитивная модель образования подобных фразеологических единиц фиксирует только качественно-характеризующий дифференциальный когнитивный признак без указания на классификационный признак, соотносящийся с объектом.

Таким образом, было установлено, что основным видом когнитивных моделей формирования фразеологизмов английского языка на основе прецедентных имен является сочетание когнитивного признака, обозначающего объект, и качественно-характеризующего данный объект признака. Типичным для данной модели является расширение признака, обозначающего объект, до соответствующего родового понятия, обозначаемого фразеологической единицей, при сохранении дифференциальных признаков прецедентного имени в виде качественно-характеризующих признаков, образующих значение фразеологизма. Больше половины фразеологизмов (57%) соотносятся с объектом, принадлежащим к той же категории, что и прецедентное имя (одушевленный объект, неодушевленный объект, место и т.д.). Менее характерным является расширение круга категорий, обозначаемых объективирующим признаком фразеологизма. Формирование значения фразеологических единиц не соответствующего дифференциальным признакам, образующим ядро прецедентного имени происходит очень редко. Семы значения фразеологизмов сформировались в результате интерпретации носителями культуры дифференциальных признаков, образующих ядро данного прецедентного имени.

Список литературы

1. Голубева Н. А. Когнитивный аспект прецедентных единиц // Вопросы когнитивной лингвистики. 2010. № 3(024). С. 28–34.
2. Гудков Д. Б., Красных В. В., Захарченко И. В., Багаева Д. В. Некоторые особенности функционирования прецедентных высказываний // Вестник МГУ. Серия 9: «Филология». 1997. № 4. С. 106–118.
3. Гудков Д.Б. Теория и практика межкультурной коммуникации. М.: Гнозис, 2003. 288 с.
4. Гусева А.Е. Лингвокогнитивное моделирование как понятие и явление // Вопросы когнитивной лингвистики. 2018. №2 (015). С. 126–131.
5. Князева Е.Г. Когнитивная наука и основы и основы лингвистического знания // Вестник ТвГУ. Серия: «Филология». 2018. №2 . С. 34–38.
6. Красных В.В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность. М.: Гнозис, 2003. 375 с.

7. Краткий словарь когнитивных терминов ; под ред. Е. С. Кубряковой. М.: Изд-во МГУ, 1996. 245 с.
8. Кубрякова Е. С. Начальные этапы становления когнитивизма: лингвистика – психология – когнитивная наука. М.: Высшая школа, 1994. 124 с.
9. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем ; пер. А. Н. Баранова, А. В. Морозовой ; под ред. А. Н. Баранова. М.: Едиториал УРСС, 2004. 256 с.
10. Моисеев М.В. Характер перехода вербализуемых прецедентных феноменов в состав фразеологии английского языка // Омский научный вестник. 2012. № 1(105). С. 137–140.
11. Мушнина М.М. К вопросу восприятия прецедентных текстов // Вопросы когнитивной лингвистики. 2014. № 2(039). С. 119–125.
12. Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. М.: АСТ: Восток – Запад, 2007. 314 с.
13. Савёлова Л. А. Концептуальная значимость наречий образованных от антропонимов // Вопросы когнитивной лингвистики. 2008. № 3(16). С. 95–99.
14. Ткаченко Ю. Г. Когнитивные лакуны в сознании современных носителей русского и французского языков // Филологический класс. 2018. № 4(54). С. 34–40.
15. Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. Oxford: Macmillan Publishers Limited, 2006. 1692 p.
16. The Concise Oxford Dictionary of Phrase and Fable. Oxford: Oxford University Press, 2003. 598 p.
17. The Oxford Dictionary of Idioms. Oxford: Oxford University Press, 2000. 395 p.

COGNITIVE ASPECT OF THE FORMATION OF ENGLISH PHRASEOLOGICAL UNITS ON THE BASIS OF PRECEDENT-RELATED NAMES

M.V.Moiseev

Omsk Dostoyevsky State University, Omsk

The formation of phraseological units on the basis of precedent-related names represents one of possible kinds of the categorization process in a natural language performed with the regular cognitive models. Core features of the structures of precedent-related names serve as features constituting these models. It has been established that semantic components of the meaning of phraseological units were formed due to the interpretation of differential features constituting the cores of the structures of precedent-related names by the native English speakers.

Keywords: *cognitive model, cognitive classifying and differential features, quality-characterizing feature, precedent-related name, phraseological unit.*

Об авторе:

МОИСЕЕВ Михаил Владимирович – кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой английской филологии Омского государственного университета им. Ф.М. Достоевского, e-mail: kafedra110a@yandex.ru